

Clase de Lengua y Literatura:
Análisis lingüístico a canciones urbanas dominicanas.

Jueves, 26 de marzo de 2020

Conceptos claves:

Sociolecto: puede decirse que cada grupo sociocultural se distingue de los otros en su forma de hablar. Ese modo particular que caracteriza el habla de cada grupo, que revela el nivel sociocultural del individuo y ayuda a saber cómo es esa persona, se llama sociolecto. En ese sentido, a veces se habla de sociolecto alto, sociolecto bajo, o se utilizan denominaciones como habla culta, lengua popular, lenguaje de la clase media.

Jerga o argot: es una forma de comunicación especial de un grupo social diferenciado, usada por sus hablantes sólo por los miembros de ese grupo social.

Extranjerismo: expresión lingüística agregada a un idioma procedente de una lengua extranjera.

Análisis lingüístico de la canción “Te amé” de Mozart La Para

Datos del artista

Erickson Fernández mejor conocido en el medio artístico como Mozart La Para, es un cantante y compositor de música urbana, que nació el 31 de enero de 1988 en el barrio de Los Mina, Santo Domingo Este, República Dominicana, donde luego se traslada a El Almirante.

Su nombre artístico viene de: “Mozart” (Wolfgang Amadeus Mozart fue un compositor y pianista austriaco del siglo XVIII) por componerle a diferentes exponentes al inicio de su carrera musical y “La Para” por el temor que tenían sus contrincantes a la hora de hacer un Free-Style (Face to Face) contra él.

En el año 2002, Mozart se inicia como cantante, quien para poder grabar tenía que usar parte del dinero que le daban para ir a la escuela.

Pero para el año 2007 su estilo, su calidad musical y su inmenso talento, lo llevaron a convertirse en una estrella del Rap Dominicano. Mozart tuvo una buena aceptación en la Batalla de los Gallos “Red Bull 2008”, año en el cual su carrera musical explotó con el tema “Vamo en Dauran”.

Cambios lingüísticos encontrados en la canción “Te amé”

Primera estrofa:

Te voy a amal, te voy a amal, te voy a amal
Te amé, mami, te amé
Te voy a amal, te voy a amal, te voy a amal
Te amé, mami, te amé.

Cambios encontrados

Lambdacismo: el cambio fonético de la r implosiva por la l.

Amal por amar

Este cambio se registra en la parte este del país, en los capitaleños. Por eso, podemos darnos cuenta de que parte geográfica es Mozart la Para.

Segunda estrofa:

Llegamo' hasta en bicicleta al safari
No robamo' lo booty, encendemo' lo' party' (Party')
E' que cuando llego a mí me mira everybody
Tu mujer yo la enchulo, es que no somo' iguale' (Jamás)

Cambios encontrados

Aspiración o pérdida de la s al final de una palabra:

Llegamo por **llegamos**

No por **nos**

Lo por **los**

Encendemo por **encendemos**

E' por **es**

Somo por **somos**

Iguale por **iguales**

Queda evidenciado que las personas con un nivel sociocultural bajo eliminan con más frecuencia las *ese*. Así lo sustenta Alba (2004): “Para ilustrar las variaciones que se dan entre los diversos grupos sociales, en el nivel fonético-fonológico vale citar la diferente proporción con que se produce el proceso de eliminación de la /s/ en la República Dominicana, donde todo el mundo se come las *eses*, pero las personas de los niveles socioculturales bajos lo hacen con mayor frecuencia que las que tienen educación superior” (p. 7).

Jerga

Enchulo: se refiere a enamorar.

Extranjerismos

Booty (body) por **cuerpo**

Party por **fiesta**

Everybody por **todos**

Tercera estrofa:

Es que ustedede' no me aguantan-namera (-namera)
Soy el gallo que bajó con cuatro epuela' (Brru)
Yo quiero que tú me baile' Macarena
Que me mueva' la cadera, la que meno' corre, vuela

Cambios encontrados

Aspiración de la s al final de la una palabra:

Ustedede' por **ustedes**

Epuela por **espuelas**: aquí se dan dos casos: síncope y aspiración de la s al final de la palabra.

Baile' por **bailes**

Mueva' por **muevas**

Meno' por **menos**

En la palabra “**Aguantan-namera**” se observa la unión de aguantar y namera, esta última podría verse como una jerga creada por el cantante. Pero si decimos, **aguantanamera** se le hace una prótesis a la palabra **guantanamera** agregándole con la /a/ al inicio de la palabra.

Guantanamera: es relativo a los habitantes de la ciudad de Guantánamo, Cuba.

Hay una canción del artista cubano José "Joseíto" Fernández Díaz, que se titula así: “Guajira Guantanamera”.

Cuarta estrofa:

Se murie'n y ya pasa'n lo' rezo' (Ja)
El que se pase conmigo va a salí' en suceso'
Soy el flaco que en la música tiene su peso (Pla)
To'íto 'tán quilla'o conmigo
Y e' por mi progreso (Y e' por mi progreso)
Quítate del medio que bajé sabrosongo
Quiero quitarme el jumo, ¿dónde venden mondongo? (¿Dónde?)

Creciendo como Mario
Cuando se come el hongo (Prru)
Yo no sé pa' qué me invitan
Si saben cómo me pongo (Me pongo así)
Hoy voy a sacar cuatro bocina'
Después vamo' a la piscina
Y en la noche el party de marquesina
Oyendo a Baby Rasta & Gringo
Con Playero y Chezina
Ando con un coro sano, pero a cualquiera fusila

Cambios encontrados

Aspiración de la s al final de las palabras

Lo' por **los**

Rezo' por **rezos**

E' por **es**

Bocina' por **bocinas**

Después por **después**

Vamo' por **vamos**

Síncopa

Murie'n por **murieron**

Pasa'n por **pasaron**

Quilla'o por **quillado**: la palabra **quillado** se puede destacar como un dominicanismo, jerga para referirse a estar molesto.

To'íto por **toditos**: se refiere a todos, pero encarece su significado. También, elimina la s al final de la palabra.

Eliminación de la r

salí' por **salir**

Aféresis

'Tán por están

Jerga

Sabrosongo: se refiere a sabor, utiliza esta palabra para realizar una rima con mondongo. Se podría decir, que en esta palabra realiza una paragoge al añadir **ongo** al final de la palabra.

Aspiración de la h

Jumo por humo

También la palabra **jumo** se puede destacar como un dominicanismo, refiriéndose a una persona que está muy borracha.

Apócope

Pa' por para

Quinta estrofa:

Te 'toy dando en el pela'o y traje un pote 'e vinagre
Dando en el pela'o y traje un pote 'e vinagre
Dando en el pela'o y traje un pote 'e vinagre
Dando en el pela'o y traje un pote 'e vinagre.

Cambios encontrados

Aféresis

Toy por estoy

'E por de

Síncopa

Pela'o por pelado: suele ser una jerga usada por los dominicanos para referirse a que le está dando envidia a alguien.

Practiquemos en el cuaderno

1. Realiza un análisis lingüístico a una canción urbana de un artista dominicano/a. **(20 pts.)**
 - a) Puedes elegir la canción y el artista de tu preferencia, pero evita tomar canciones con groserías muy notables y lenguaje discriminatorio o sexista.
 - b) Investigar su biografía (No copiar y pegar, saca lo más importante y hazlo con tus propias palabras).
 - c) Analiza la canción por estrofas.

Ejemplo:

Primera estrofa:

Te voy a amal, te voy a amal, te voy a amal
Te amé, mami, te amé
Te voy a amal, te voy a amal, te voy a amal
Te amé, mami, te amé.

Cambios encontrados

Lambdacismo: el cambio fonético de la r implosiva por la l.

Amal por amar

2. **Realiza una conclusión** de tres párrafos de lo que aprendiste en la clase, esta debe tener: **(10 pts)**
 - a) **Párrafo de introducción.**

Ejemplo:

En la clase de Lengua y Literatura sobre el español dominicano, he aprendido que este es un dialecto que todos los hablantes del idioma español pueden comprender...

b) Desarrollo:

Ejemplo:

Ahora voy a citar las cosas que más me gustaron de este tema, como son: conocer la vida de los artistas urbanos y el por qué se expresan como lo hacen...

c) Conclusión:

Ejemplo:

Para concluir, hoy comprendo que la sociedad juega un papel fundamental en la formación de los hablantes, y que esa formación nos dice el nivel sociocultural del mismo, es decir, podemos distinguir si ha tenido acceso a la educación ya sea primaria, secundaria o universitaria.

Nota: deben enviar una fotografía con la clase en el cuaderno, esta debe tener su nombre, equipo académico y fecha. En el mismo orden, deberán presentar las actividades antes del **miércoles 01 de abril a las 11:59 a.m.**